

# ZPRÁVA O VÝSLEDKÁCH BILATERÁLNÍHO SETKÁNÍ A ŽÁDOST O PLATBU V RÁMCI PROGRAMU KULTURA FONDY EHP 2014-2021

Identifikační číslo žádosti<sup>1</sup> o grant:

Název žádosti  
a typ aktivity:

Zachráněné kulturní dědictví starého Mostu – bilaterální spolupráce

## 1. IDENTIFIKAČNÍ A KONTAKTNÍ ÚDAJE PŘÍJEMCE

Oficiální název příjemce	Ústecký kraj			
Právní forma	kraj			
Číslo účtu	30090-8423411/0710			
Identifikace	IČO	70892156	DIČ	CZ70892156
Statutární zástupce	Jméno, příjmení	Oldřich Bubeníček		
Registrovaná adresa (adresa sídla)	Ulice a číslo popisné	Velká Hradební 3118/48		
	Obec	Ústí nad Labem		
	PSČ	400 02		
	Stát	ČR		
Kontaktní adresa (pokud se liší od Registrované adresy)	-			
Identifikátor datové schránky (pokud je k dispozici)	t9zbsva			
Webová stránka / Facebook (pokud je k dispozici)	<a href="https://www.kr-ustecky.cz/">https://www.kr-ustecky.cz/</a>			
Kontaktní osoba/-y odpovědná/-é za				
Jméno, příjmení	Pozice/funkce	E-mailová adresa	Telefon	Mobil
PhDr. Adam Šrejber, Ph.D.	vedoucí odboru kultury a památkové péče	srejber.a@kr-ustecky.cz	+420 475 657 286	+420 737 203 656

<sup>1</sup> Vyplní Poskytovatel.

## 2. ZPRÁVA O VÝSLEDKÁCH BILATERÁLNÍHO SETKÁNÍ

### 2.1 Místo, průběh a výsledky bilaterálního setkání, v případě změn oproti žádosti uveďte jejich zdůvodnění

Setkání partnerů se konalo ve dnech 4. 9. a 5. 9. 2019 (3. 9. – 6. 9. 2019 včetně cesty) v Reykjavíku na Islandu. Počet účastníků z ČR: 2 osoby (Jitka Šrejberová, Adam Šrejber), počet účastníků z donorského státu: 2 osoby (Anna Þorbjörg Þorgrímsdóttir, Nathalie Jacqueminet).

1. den na Reykjavíkur Akademían (The Reykjavik Academy) – proběhla přednáška/prezentace českých zástupců k péči o kulturní dědictví v ČR a na úrovni Ústeckého kraje. Byla představena historie starého města Most, jeho osud a likvidace. Dále bylo ze strany české delegace představeno 5 uměleckých děl (velkoformátových obrazů), která budou součástí projektu v hlavní výzvě. Proběhla intenzivní diskuse o stavu těchto uměleckých děl a způsobu jejich záchrany. Ze strany partnera z donorského státu byla přislíbena spolupráce na projektu v hlavní výzvě, a to v pozici odborného konzultanta k restaurování uměleckých děl. Ředitelka Reykjavíkur Akademían představila české delegaci roli a fungování této instituce na Islandu.

2. den v National Museum of Iceland v Reykjavíku, a to v hlavní budově muzea a v Kulturním domě, pobočce muzea.

Ze strany partnera z donorského státu byla dojednána bezplatná návštěva muzea. Česká delegace se seznámila s fungování péče o kulturní dědictví Islandu, včetně jeho prezentace veřejnosti.

V obou dnech došlo k výměně zkušeností v oblasti péče o kulturní dědictví a byl dohodnut společný postup k projektu v hlavní výzvě. Dále došlo k bližšímu osobnímu a profesnímu poznání zainteresovaných osob.

### 2.2 Délka bilaterálního setkání bez času na mezinárodní dopravu

Plánované datum začátku v Rozhodnutí	04.09.2019	Plánované datum ukončení v Rozhodnutí	05.09.2019
Skutečné datum začátku	04.09.2019	Skutečné datum ukončení	05.09.2019

## 3. SCHVÁLENÁ VÝŠE DOTACE V ROZHODNUTÍ

Celkem

2 796 EUR

#### 4. POŽADOVANÁ VÝŠE DOTACE K PROPLACENÍ

1. Bilaterální setkání příjemce s potenciálním partnerem/partnery plánovaného projektu programu Kultura v některém z donorských států

	Počet dní bil. setkání	Sazba per diems /os. /den / stát (Nor., Isl., Licht.) (EUR)	Mezinár. dopr./os. / stát (Nor., Isl., Licht.) (EUR)	Celkem (EUR)
1. účastník za příjemce	2	349	700	1 398
2. účastník za příjemce	2	349	700	1 398
<b>Celkem</b>				<b>2 796 EUR</b>

Kurz EUR/CZK ČNB ..... dne:

CZK

2. Bilaterální setkání příjemce s potenciálním partnerem/partnery plánovaného projektu programu Kultura v České republice

	Počet dní bil. setkání	Sazba per diems /os. /den v ČR (EUR)	Mezinár. dopr./os. / stát (Nor., Isl., Licht.) (EUR)	Celkem (EUR)
1. účastník za partnera		230		
2. účastník za partnera		230		
3. účastník za partnera		230		
4. účastník za partnera		230		
<b>Celkem</b>				<b>EUR</b>

Kurz EUR/CZK ČNB ..... dne:

CZK

#### 5. BILATERÁLNÍ INDIKÁTORY

Indikátor	Plánovaný počet (uveďte plánovanou číselnou hodnotu v žádosti)	Dosažený počet (uveďte skutečnou dosaženou číselnou hodnotu)	Popis a zdroj ověření (uveďte popis indikátoru, tj. jak (jakými prostředky) je cílová hodnota dosažena a ověřena, např. prezenční listina s podpisypokud je relevantní, zdůvodněte odchylku oproti plánované hodnotě v žádosti)
Počet účastníků z České republiky na bilaterálním setkání	2	2	prezenční listina
Počet účastníků z donorských států na	2	2	prezenční listina

## 6. PŘÍLOHY

### Seznam Příloh

- A. Stručné shrnutí aktivity v anglickém jazyce podepsané žadatelem a partnerem/partnery
- B. Fotografická dokumentace
- C. Zplnomocnění k podpisu *Zprávy o výsledcích bilaterálního setkání a žádosti o platbu (pokud je to relevantní)*
- D. Prezenční listina s daty a podpisy účastníků bilaterálního setkání
- E. Prezentace českého partnera k bilaterálnímu setkání v PowerPoint

## 7. ELEKTRONICKÝ PODPIS

### Potvrzení příjemce

Tímto potvrzuji, že realizace této aktivity nečerpá prostředky na stejné požadované výdaje z jiných fondů (z rozpočtové kapitoly Zprostředkovatele programu, z jiných rozpočtových kapitol státního rozpočtu, z místních nebo regionálních rozpočtů, ze strukturálních fondů EU nebo jiných fondů EU, Fondů EHP a Norska 2014-2021, Program Švýcarsko-české spolupráce apod.).

Potvrzuji, že informace uvedené v této žádosti a jejích přílohách jsou správné a pravdivé a tato aktivita byla implementována v souladu s touto žádostí. Požadovaná výše dotace je pro realizaci aktivity odpovídající, přiměřená a minimální.

Souhlasím s tím, že veškeré informace uvedené v tomto dokumentu mohou být použity za účelem publicity Fondů EHP a Norska a dále poskytovány v souladu s českými právními předpisy.

**Jméno a příjmení**  
(Statutární nebo zplnomocněný<sup>2</sup> zástupce)

**Datum**

**Podpis**

**Adam Šrejber**

17.09.2019

**KRAJSKÝ ÚŘAD**  
**ÚSTECKÉHO KRAJE**  
odbor kultury a památkové péče

Odsouhlasil	Dne	Jméno	Podpis	Odsouhlaseno (ANO / NE)
(zodpovědný pracovník MK)				
(vedoucí pracovník MK)				

<sup>2</sup> Pokud je podepsáno zplnomocněným zástupcem, zplnomocnění je požadováno jako **Příloha C** *Zprávy o výsledcích bilaterálního setkání a žádosti o platbu.*

## Report on the Bilateral Meeting

The partners' meeting was held in Reykjavík (Iceland) on the 4<sup>th</sup> of September and 5<sup>th</sup> of September 2019 (including a trip on September 3, 2019 – September 6, 2019). The number of participants from the Czech Republic: two persons (Jitka Šrejberová, Adam Šrejber), the number of participants from the donor state: two persons (Anna Þorbjörg Þorgrímsdóttir, Nathalie Jacqueminet).

### The first day at the "Reykjavíkur Akademían" (The Reykjavik Academy):

The talk/presentation on the cultural heritage preservation in the Czech Republic and at the level of the Ústí Region took place. The history of the old city Most, its destiny and demolition were presented as well. Moreover, five large-format artworks which will be a part of a project in a main call were described. An intensive discussion on the state of conservation of these artworks and the way of their restoration was carried out. The cooperation on the project in the main call has been promised by a partner from the donor state in a position of a professional adviser on the restoration of the artworks in question. The directress of the "Reykjavíkur Akademían" presented the role and activity of this institution in Iceland to the Czech delegation.

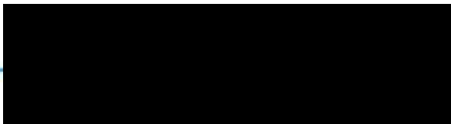
### The second day at the National Museum of Iceland (Reykjavik) – the main building and the branch building (the Cultural House):

The gratis visit of the museum was organized by the partner of the donor state. The Czech delegation was introduced into the system of the cultural heritage preservation in Iceland, including its presentation to public.

The exchange of experiences within the field of the cultural heritage preservation was realized during two days and common movements in the project in the main call were arranged. The closer personal and professional acquaintance of all involved persons came about as well.



ADAM ŠREJBER  
ÚSTECKÝ ÚŘAD  
ÚSTECKÉHO KRAJE  
The Ústí Region  
Department of the Cultural Heritage  
Department of the Regional Authority



Anna Þorbjörg Þorgrímsdóttir  
Reykjavíkur Akademían,  
Directress





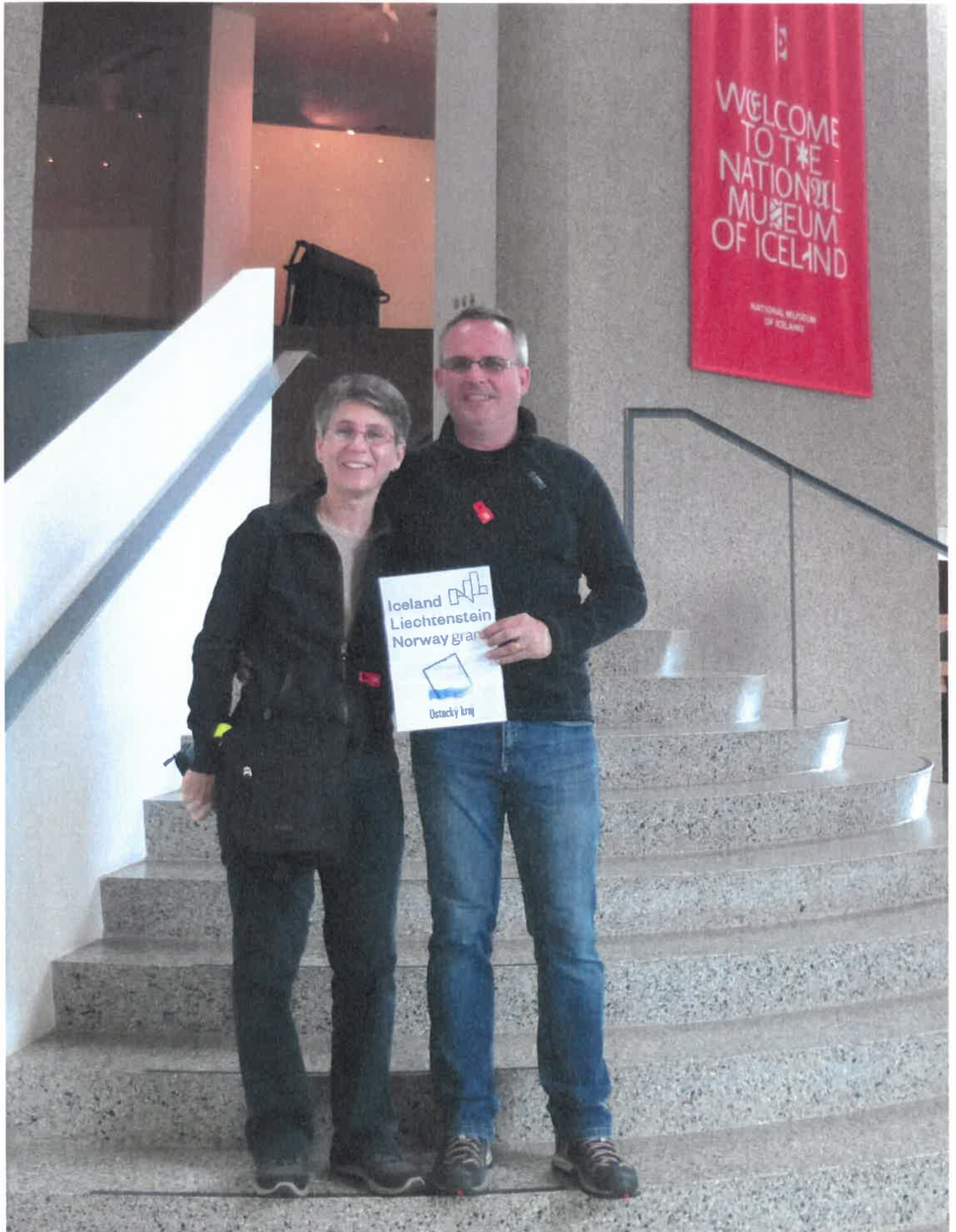














Elektronicky podepsáno

12.07.2019 12:01:39

## Ústecký kraj

### POVĚŘENÍ

#### Ústecký kraj

zastoupený: Oldřichem Bubeníčkem, hejtmanem Ústeckého kraje  
se sídlem: Velká Hradební 3118/48, 400 02 Ústí nad Labem  
IČ: 708 92 156

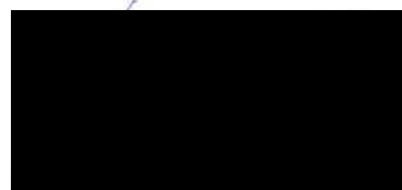
uděluje

na základě rozhodnutí RÚK č. 044/71R/2019 ze dne 19. 6. 2019

pověření pro

**PhDr. Adama Šrejbera, Ph.D.**, 21. 12. 1975, vedoucího odboru kultury a památkové péče Krajského úřadu Ústeckého kraje, k podpisu žádosti a realizačních dokumentů projektu **Bilaterální spolupráce EHP/Norsko**, v rámci Fondů EHP 2014-2021 programu Kultura se zaměřením na revitalizaci movitého a nemovitého kulturního dědictví, včetně relevantních příloh a dokumentace.

V Ústí nad Labem dne 9. 7. 2019



.....  
hejtman Ústeckého kraje


pověření přijímám

.....  
podpis 



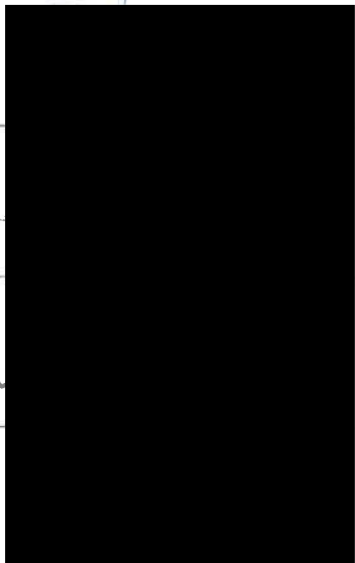
## Meeting Attendance Sheet

Project name: Preserved cultural heritage of the old city of Most – bilateral relations  
Date: 04.09.2019  
Location: The Reykjavik Academy, Iceland

Print Name	Organization Name	Signature
ADAM BREJBER	REGION USTI	
ANNA TORGRIMS	Reykjavík Akademi	
Nathalie Jacqueminet	Reykjavík Akademi	
Jiří ŠREJBEK	REGIONAL MUSEUM AND GALLERY IN MOST	

## Meeting Attendance Sheet

Project name: Preserved cultural heritage of the old city of Most – bilateral relations  
Date: 05.09.2019  
Location: The Reykjavik Academy, National Museum of Iceland in Reykjavík, Iceland

Print Name	Organization Name	Signature
ADAM JREISER	REGION WITI	
ANNA TORGERINSD	Reykjavik Academy	
Nedžad Jorgjević	Rafjörður Akademi	
JILL SREJBERG	REGIONAL MUSEUM AND GALLERY IN MOST	

# The Restoration Project “The Rescued Cultural Heritage of the Old Town of Most”

Dr. Jitka Šrejberová – Dr. Adam Šrejber



**The project is planned by the Ústí Region in cooperation with the Regional Museum and Gallery in Most.** The Ústí Region is a regional authority with specific competences and administration. It is setting up the most important organisations and institutions in the north-west Bohemia and is an owner of collections which are preserved in its museums and art museums. The region is planning a project of the restoration of large-format paintings which originate from buildings of the demolished historic city Most. The artworks in question are deposited in the collection of the Regional Museum and Gallery in Most.

# Most / Brůx - Historic City of the North-West Bohemia (its relicts with a decanal church)



Most is a city in the Ústí Region of the Czech Republic. It is situated between the Central Bohemian Uplands and the Ore Mountains. The name "Most" means "bridge" in Czech. The German name for Most is Brück (derived from the German word for "bridge", Brücke). It is based on the system of bridges that crossed the swamps in this area on a trade route between Prague and Freiberg (Saxony) in the early Middle Ages. The historic city had a benefit from the trade first of all. It has been known for its heavy industry since the 19<sup>th</sup> century. The coal mining was a reason of the extinction of the historic city.



# Most / Brůx – Historic City



# Most / Brůx - Demolition



Iceland  
Liechtenstein  
Norway grants



Ústecký kraj



OBLASTNÍ MUZEUM  
A GALERIE V MOSTĚ  
příspěvková organizace Ústeckého kraje

Source: Wikipedia

The demolition of the historic city Most began in 1965. It was started by a decision of the former Czechoslovak Socialist Republic in 1964. The demolition lasted until the 1<sup>st</sup> of April 1987. The old town Most had a closed historic centre with many historic buildings dated into the Middle Ages. Many of them were protected as a immovable cultural heritage and the town had a specific *genius loci*. Its historic urban landscape was highly-valued and the town could have been characterized as a pearl at the foothills of the Ore Mountains.

# The most important salvaged building: Decanal church of the Assumption of the Virgin Mary





Although the historic centre was completely destroyed to make room for the expanding lignite mines, it was decided to save the church by moving it away from mining area. The transfer was overseen by the firm Transfera Praha, an organisation of the Czech Ministry of Culture. The preparation work lasted seven years, as it was also necessary to demolish all houses in the transfer path and fill in the former opencast mine.

53 transport trucks were set on special rails, which were inserted under all statically important points of the building. These transport trucks worked using computer controlled hydraulics, as were four booms used to pull the church. During movement of the church on the road section, rails which had already been passed over were moved from behind the building to in front of it, allowing them to be used again.

Between September 30 and October 27, 1975, the church was moved a distance of 841.1 meters at a velocity of 1–3 centimeters per minute to the vicinity of the old hospital with a small church of the Holy Spirit, and it was set on an iron-concrete two-storied foundation. After the move was completed, restoration work went on until 1988, and the church was consecrated again in 1993. *(English Version via Wikipedia)*

# The cultural heritage in the Czech Republic



The preservation of the cultural heritage is concentrated in the agenda of the Czech Ministry of Culture. There are three sections for the material cultural heritage:

- 1) cultural heritage preservation,
- 2) collections and museums,
- 3) protection of cultural heritage properties (since 2017).



# (1) Czech Ministry of Culture: Cultural Heritage Preservation Section

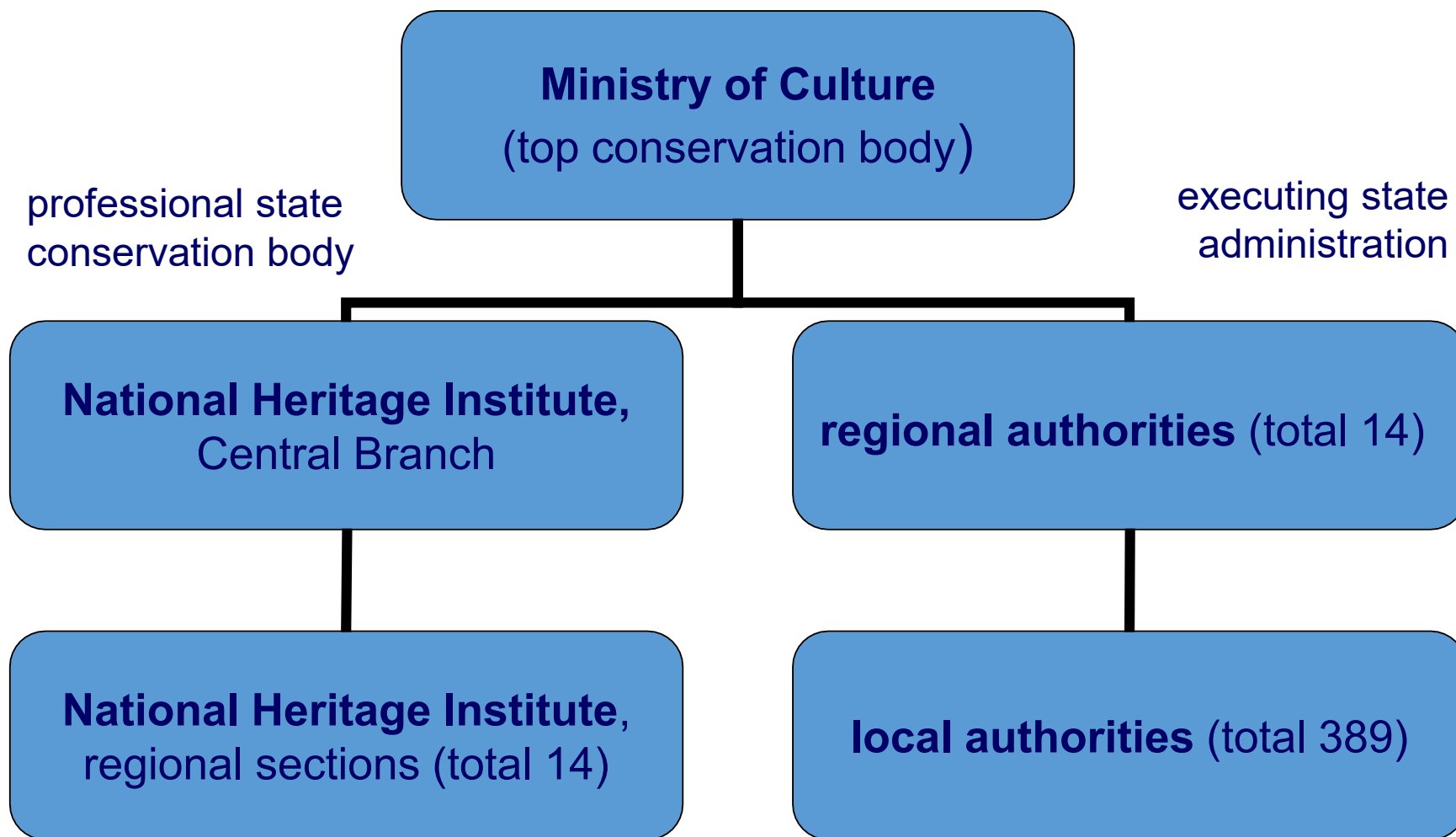
- Administration and Cooperation
  - Law
  - Control
  - Analysis, Conceptions, Documents
  - Cultural Heritage Found
  - Grants
  - Restoration (licences)
  - Archaeology
  - National Heritage Institute – the Central Register of Cultural Heritage
- etc.



Ústecký kraj

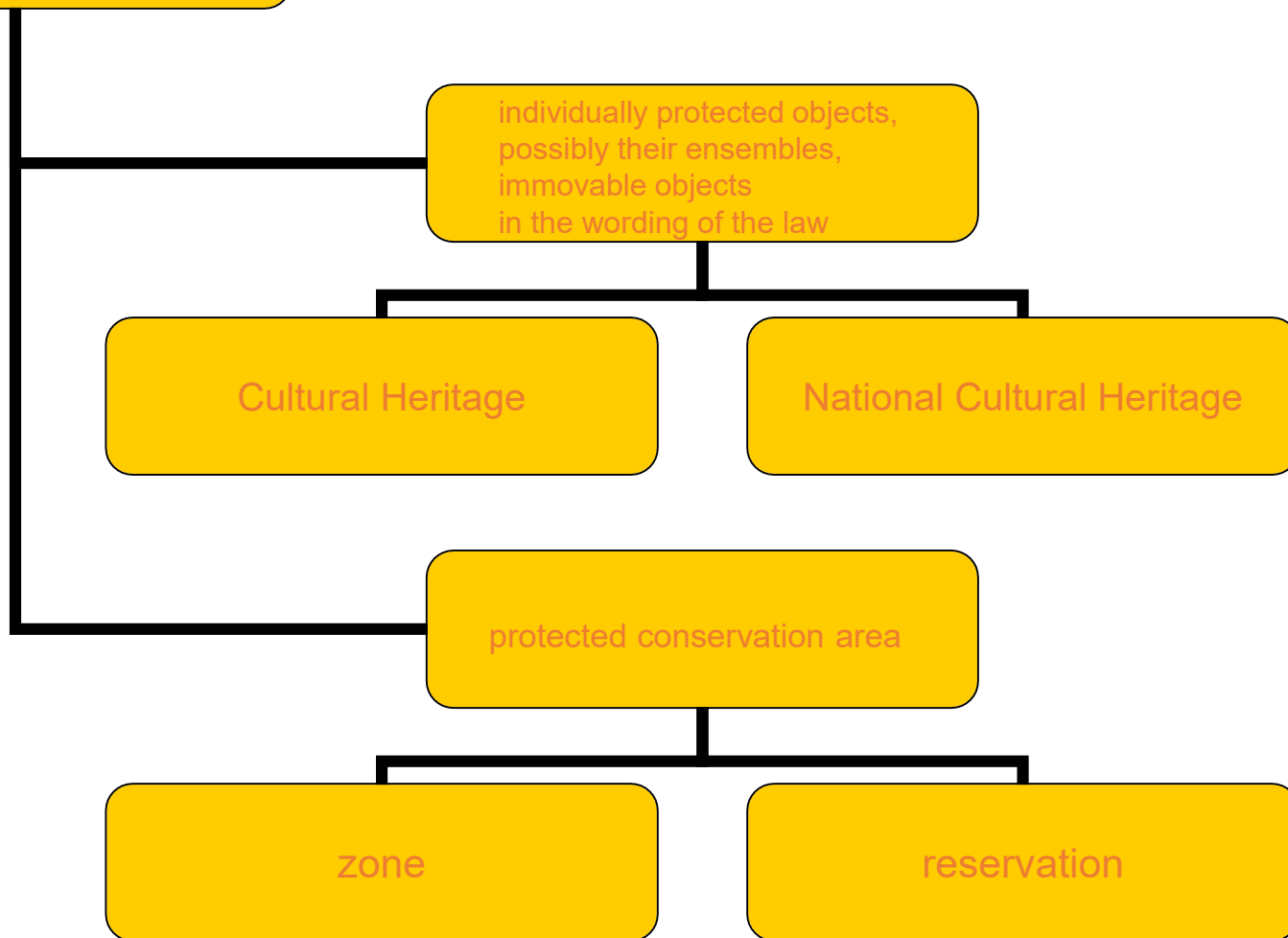


# National Heritage Conservation System (CZ) based on the Act No. 20 of 1987 Coll., Law on National Heritage Conservation





# Cultural Heritage



## (2) Czech Ministry of Culture: Collections and Museums Section

- Administration and Cooperation
- Law
- Analysis, Conceptions, Documents
- Methodology
- Central Registry of Collections (CES in Czech)
- Grants
- Integrated system of conservation of movable cultural heritage
- Museum centres
- etc.



Ústecký kraj



OBLASTNÍ MUZEUM  
A GALERIE V MOSTĚ  
příspěvková organizace Ústeckého kraje

# Czech Collections and Museums – the Act No. 122 of 2000 Coll., Law on the protection of collections of a museum nature



Ústecký kraj



OBLASTNÍ MUZEUM  
A GALERIE V MOSTĚ  
příspěvková organizace Ústeckého kraje

# Ústí Region – Museums and Galleries

- 5 museums, 3 galleries and 1 mixed organization (museum and gallery)
- established by the Ústí Region



Ústecký kraj



OBLASTNÍ MUZEUM  
A GALERIE V MOSTĚ  
příspěvková organizace Ústeckého kraje



# The Regional Museum and Gallery in Most

This regional organisation was founded as a German Municipal Museum in 1888 and its art collection is one of the largest of the Ústí Region. Its foundation is built on a collection of artworks rescued during the adaptation of the interior of the decanal church in Most in the 1880<sup>s</sup>, and the activities of the local Association of Friends of the Museum.





Iceland  
Liechtenstein  
Norway grants



Ústecký kraj



OBLASTNÍ MUZEUM  
A GALERIE V MOSTĚ  
příspěvková organizace Ústeckého kraje

Source: Wikipedia

## ABOUT COLLECTION

- 1) an important role of the museum in the preservation of cultural heritage of the old town Most;
- 2) a museum building has been declared as a protected cultural heritage since 1994 – it is a relict of the old town Most and was built as a German boys' high school according plans of architects Adolf Schwarzer and Otto Reinhardt between 1911–1913;
- 3) some of protected cultural heritage properties and relicts of the historic city Most are a part of a museum collection;
- 4) the old town Most is animated on the basis of these relicts;
- 5) the rich fine art collection in the context with the museum building is used for telling a story about the extinct town;
- 6) in the collection there are drawings, graphics, paintings in connection with Most and transfers of wall paintings, sculpture and carvings which decorated the defunct buildings of the historic city.



Ústecký kraj



OBLASTNÍ MUZEUM  
A GALERIE V MOSTĚ  
příspěvková organizace Ústeckého kraje







**Target:** *"The object of the aforementioned project is artworks salvaged from buildings of the old town of Most. It was sequentially demolished between the 1960s and 1980s as a result of local coal mining. Although the highly-valuable architectural heritage of the old town of Most, of which only a small part — including the relocated decanal church — was possible to preserve, has disappeared irrevocably, it is attempting to protect and take good care of the cultural heritage retrieved from the defunct buildings. The project focuses on the art collection of the museum, of which preferentially selected for restoration were large-format Baroque paintings from the churches of Most, as well as a large-format canvas by the famous Czech painter Alphonse Mucha from the banking house."*



Ústecký kraj



OBLASTNÍ MUZEUM  
A GALERIE V MOSTĚ  
příspěvková organizace Ústeckého kraje

Unknown Baroque painter,  
*The Death of the Monk Paul  
from Pedona in 1573* (UOM  
0689), 18<sup>th</sup> century?, oil on  
canvas, 205 x 131 cm, origin:  
Most, the church of Piarists  
(original church of The Order  
of St Mary Magdalene  
/Magdalenerinnen/ on the  
III<sup>rd</sup> Place in Most)



Kopie - 9. 10. 1971



4 904/0.6

**Most, 1971, a picture is examined in a museum before its conservation and integration into a collection (Source: OMGM)**

Unknown Czech Baroque painter, *The Assassination of Saint Wencesla(u)s* (UOM 0882), 1750–1770, oil on canvas, 150 x 240 cm, origin: Most, the church of Piarists (original church of The Order of St Mary Magdalene /Magdalenerinnen/ on the III<sup>rd</sup> Place in Most)





Ignaz Raab, *The Nativity and Adoration of the Magi* (UOM 0883), 1760–1770, oil on canvas, 275 x 467 cm, protected cultural heritage, origin: Most, the church of Piarists (original church of The Order of St Mary Magdalene /Magdalenerinnen/ on the III<sup>rd</sup> Place in Most), the scene according Antonio da Correggio





Antonio da Correggio,  
*Adoration of the Magi (The Holy Night)*, 1522–1530,  
oil on panel (poplar),  
256,5 x 188 cm, Dresden,  
Gemäldegalerie, Alte  
Meister



Unknown Czech Baroque painter, *Ecstasy of Saint Teresa* (UOM 0884), 1697–1700, oil on canvas, 146 x 243 cm, protected cultural heritage, origin: Most, the church of Piarists (original church of The Order of St Mary Magdalene /Magdalenerinnen/ on the III<sup>rd</sup> Place in Most), the scene according the Czech Baroque painter Petr Brandl, a copy of his painting *Ecstasy of Saint Teresa* (1697) from the Saint Joseph church in Prague







Alfons (Alphonse) Mucha, *Allegory of Wealth* (UOM 0939), 1937, oil on canvas, 460 x 240 cm, origin: Most, the Czech Savings Bank (originally located in the square called 1<sup>st</sup> Place)



**Most, the church of Piarists (church of *Seven Joys of the Virgin*), located in the square called III<sup>rd</sup> Place, postcard from 1901 (Source: Fotohistorie.cz, Ivo Petr)**





Most, the church of Piarists (church of *Seven Joys of the Virgin*), located in the square called III<sup>rd</sup> Place, its demolition in 1972 (Source: private, not specified)

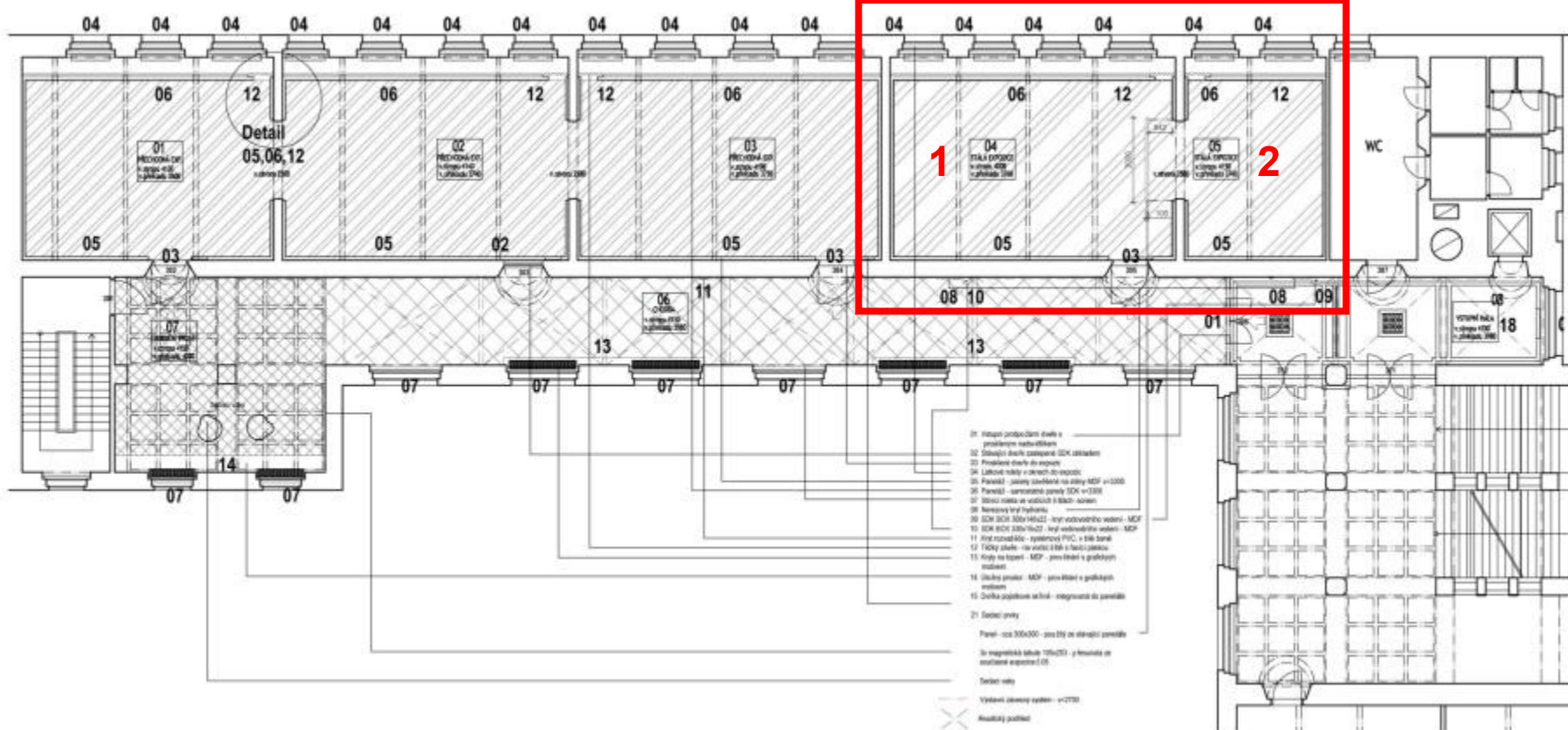




Most, 1<sup>st</sup> Place, the Czech Savings Bank, picture around 1937, Czech functionalism (Josef Havlíček, 1932–1934) (Source: OMGM)

## Main activities and outputs of the project:

- (1) restoration** of large-format paintings from demolished buildings of the old town of Most and their presentation;
- (2) cooperation** in the field of the conservation science (including laboratory research), art conservation and restoration in process (universities), a laboratory research, where it is needed - in cooperation with the Academic Laboratory of the Academy of Fine Arts in Prague;
- (3) art history research**, archive research and bibliography, developing the scientific knowledge and presentation of the cultural heritage of the old town of Most;
- (4) educational activities** for 1/ primary, as well as secondary schools, 2/ a local community, as well as local Roma minority (lectures);
- (5) methodology** for the museum staff of the Ústí Region;
- (6) publications** (about 2, no more than 3);
- (7) publicity**, including a panel exhibition on the project accompanied by a workshop;
- (8) cooperation with the community**: mapping of historic iconography (photos, drawings, etc.) of exteriors and interiors of demolished buildings not only from which the artworks originate.



Plan view of a future permanent exhibition (red rectangle): in the room Nr 1 Mucha, in the room Nr 2 *The Death of the Monk Paul from Pedona in 1573 and Ecstasy of Saint Teresa*; *The Assassination of Saint Wencesla(u)s* will alternate Ecstasy of Saint Teresa; the piece of work by Mucha will be a base of the future permanent exhibition and it will be restored in the room Nr 1 with an accompanying educational programme. (Gallery project: M. Turic 2019)

Ignaz Raab, *The Nativity and Adoration of the Magi* (UOM 0883), 1760–1770, 275 x 467 cm, will be lent into an interior of the chateau Nový Hrad by Jimlín







Chateau called „Nový Hrad“ by Jimlín. Source: Village Jimlín.







# COOPERATION on the project

Generally:

- partner role – consulting, scientific and educational;
- field of interest – conservation science, art conservation and preservation and presentation of the cultural heritage

In detail: the subject of a common discussion.



Ústecký kraj



OBLASTNÍ MUZEUM  
A GALERIE V MOSTĚ  
příspěvková organizace Ústeckého kraje

# Thank you for your attention!



Ústecký kraj



OBLASTNÍ MUZEUM  
A GALERIE V MOSTĚ  
příspěvková organizace Ústeckého kraje